



DEUTSCHE SCHULE ROM  
SCUOLA GERMANICA ROMA

# RUNDBRIEF CIRCOLARE



Exzellente  
Deutsche  
Auslandsschule

Bund-Länder-Inspektion  
2011

## Vorstand und Schulleitung

Liebe Schulgemeinschaft,

in den letzten Jahren sind sich viele Deutsche Auslandsschulen mit Verfahren der Selbstevaluation ihrer besonderen Stärken und Schwächen bewusst geworden und haben daraus Prozesse der Qualitätsentwicklung abgeleitet. Eine möglichst objektive Messung von Qualität erfordert aber den unparteilichen, unbefangenen Blick von außen. Nach der zweimaligen Selbstevaluation durch das Instrument SEIS+ und dem Besuch der kritischen Freunde (PEER-Review) fand vom 10. – 14. Oktober 2011 die Fremdevaluation in Form der Bund-Länder-Inspektion (BLI) an der DS Rom statt.



Drei Inspektoren haben zahlreiche schulische Dokumente gesichtet, eine Vielzahl von Unterrichtsbesuchen in der Grundschule und im Gymnasium durchgeführt und Interviews mit allen schulischen Gremien geführt.

Am Freitagvormittag erhielten Schulleitung und Schulträger vorab eine Rückmeldung über die Ergebnisse, die am Nachmittag der gesamten Schulöffentlichkeit von den Inspektoren präsentiert wurden. Das wichtigste Ergebnis der BLI:

Die Deutsche Schule Rom erfüllt alle Bedingungen  
für die Vergabe des Gütesiegels

**„Exzellente Deutsche Auslandsschule“**

## Consiglio d'Amministrazione und Direzione Scolastica

Gentili membri della comunità scolastica,

negli ultimi anni molte scuole tedesche all'estero hanno acquisito consapevolezza dei propri punti di forza e di quelli deboli dopo aver effettuato le procedure dell'autovalutazione. Dopodiché sono stati avviati i relativi percorsi di sviluppo della qualità. Tuttavia un'analisi il più possibile obiettiva della qualità richiede lo sguardo imparziale e realistico dall'esterno. Dopo le due auto-valutazioni SEIS+ e la visita dei cosiddetti amici critici (PEER-REVIEW), dal 10 al 14 ottobre 2011, si è svolta una valutazione esterna in forma dell'Ispezione Federale e Regionale (BLI) presso la SG Roma.



Tre ispettori hanno preso in visione numerosi documenti scolastici, visitato molte lezioni nella scuola elementare e nel liceo ed effettuato delle interviste con tutti gli organi e gruppi della scuola.

Venerdì mattina la Direzione Scolastica e il Consiglio d'Amministrazione hanno ricevuto un riscontro anticipato sui risultati che è stato presentato al pubblico scolastico nel pomeriggio. Il risultato più importante della BLI è

La Scuola Germanica Roma soddisfa tutte le condizioni  
per l'assegnazione del marchio di qualità

**“Scuola Tedesca all'Estero Eccellente”**



Von insgesamt 15 Merkmalen erreichte die DS Rom bei 2 Merkmalen eine überdurchschnittlich positive Bewertung, bei 9 Merkmalen eine positive Bewertung, bei 4 Merkmalen wurden der Schule Entwicklungsfelder aufgezeigt. Kein einziges Merkmal erhielt die Bewertung „schwach“. Dieses Ergebnis ist nicht nur eine Bestätigung der schulischen Arbeit sondern erfüllt uns auch mit Freude.

Dei 15 criteri 2 sono stati valutati in modo molto positivo e al di sopra della media, 9 criteri hanno avuto una valutazione positiva e per 2 criteri è stata segnalata la necessità di ulteriore sviluppo. Nessun criterio risultava “debole”.

Questo risultato non costituisce soltanto la conferma del nostro lavoro scolastico, ma ci fa anche molto piacere.

Kriterien und 72 Qualitätskriterien		4	3	2	1
Arbeit vermittelt demokratische Werte und ziviles Handeln.					
Arbeit erzielt die Herausbildung von Kompetenzen.	**				0
Schüler entsprechen im Fach Deutsch den Anforderungen.					0
Schüler sind erfolgreich an Wettbewerben teilgenommen.					0
Schüler sind erfolgreich an Vergleichsarbeiten teilgenommen.					0
Schüler sind erfolgreich in ihrem Bildungsweg.					0



Auf der Basis des anstehenden Inspektionsberichtes werden klare strategische Schulentwicklungsziele formuliert und partnerschaftlich in der Schulgemeinschaft verankert.

Sulla base della relazione finale dell'ispezione che dovrà ancora pervenirci, formuleremo degli obiettivi strategici ben definiti dello sviluppo scolastico che verranno consolidati nella comunità scolastica in un clima di armoniosa collaborazione.

Für Schulvorstand und Schulleitung ist die Optimierung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Gremien absolut vorrangig, um die Motivation der Mitarbeiter weiter zu erhöhen und das gemeinsame Ziel der Qualitätssteigerung zu sichern.

Per il Consiglio d'Amministrazione e la Direzione Scolastica l'ottimizzazione della collaborazione dei vari organi ha assoluta precedenza al fine di aumentare sempre di più la motivazione del personale e a garanzia dell'obiettivo condiviso del miglioramento della qualità.



Auf diese positive Zusammenarbeit aller Gremien freuen wir uns sehr und danken Ihnen allen für die bereits geleistete Arbeit und den sichtbaren Erfolg - das Gütesiegel!



In tal senso siamo molto lieti di collaborare costruttivamente con tutti gli organi e vi ringraziamo per tutto il lavoro già svolto e per l'evidente successo - il marchio di qualità!

Roberto Pera  
Vorstandsvorsitzender

Ulrich Berner  
Schulleiter

Roberto Pera  
Presidente CdA

Ulrich Berner  
Preside